

NOVITÀ

21 APRILE
PISA


DIVENTARE TRADUTTORE MEDICO

LABORATORIO
IN PRESENZA



DOCENTE DEL CORSO
METELLA PATERLINI

STL
FORMAZIONE



Uno dei settori di specializzazione senza dubbio più affascinanti per un **traduttore** è quello **medico-scientifico**. Ma in che modo si può davvero diventare **traduttori medici**? Il corso, di natura introduttiva, risponderà a questa domanda attraverso quattro moduli ed è rivolto sia agli aspiranti traduttori medico-scientifici sia ai professionisti della traduzione che intendano specializzarsi in tale ambito.

MODULO 1

La traduzione medica

Nel **primo modulo** l'attenzione si concentra sulla **natura della traduzione in ambito medico**, proponendo una panoramica dei **testi** che rientrano in questo ambito e sulle **competenze** da acquisire per affacciarsi alla professione e per consolidare la propria posizione.

MODULO 2

Gli strumenti del traduttore medico

Il secondo modulo è dedicato alla descrizione di una “**cassetta degli attrezzi**” ideale, partendo dai testi e dalle conoscenze di base, fino ai materiali online.

MODULO 3

Il linguaggio medico

Questo modulo affronterà le specificità del linguaggio medico-scientifico italiano, con i suoi tecnicismi, e le differenze rispetto al linguaggio medico inglese, con particolare attenzione alle differenze “culturali” e a calchi e falsi amici.

MODULO 4

Esercitazione pratica

Laboratorio in cui commenteremo alcuni **testi medici di varia natura** e correggeremo insieme i testi tradotti dai partecipanti (inviati prima del seminario). Il laboratorio sarà nella combinazione inglese-italiano.

LA DOCENTE



METELLA
PATERLINI

Traduttrice freelance dal 1986, specializzata in medicina e farmacologia, è stata per circa 10 anni traduttrice di testi medico-legali per la Commissione Europea e di testi regolatori e di farmacologia per la European Medicines Agency. È socia ordinaria dell'Associazione Italiana Traduttori Interpreti dal 1991, nonché voting member dell'American Translators Association. Nel 2014 ha ricevuto il premio FIT Aurora Borealis Prize for Outstanding Translation of Non-Fiction Literature

CHIUSURA ISCRIZIONI: 13 APRILE 2018

PREZZI (iva esclusa):

TARIFFA SPECIALE

135 EURO

Iscrizioni entro il 23 marzo,
iscritti alla GdT 2017
e allievi STL

TARIFFA RIDOTTA

150 EURO

Soci enti patrocinanti

TARIFFA INTERA

165 EURO

Per iscriversi è necessario compilare l'apposito [MODULO DI ISCRIZIONE ON LINE](#)

Dopo aver cliccato su "Invia modulo" riceverete in tempi brevi una e-mail di conferma di avvenuta iscrizione contenente le coordinate di pagamento. È possibile pagare tramite bonifico bancario.



Dal 2006 organizziamo corsi rivolti ai traduttori e agli interpreti professionisti, e a chi desidera cominciare a lavorare nel settore.

Teniamo in particolar modo a mettere in primo piano le nostre necessità e potenzialità dando perciò ai corsi un taglio pratico, per raggiungere risultati concreti e immediatamente fruibili.

CONTATTACI ATTRAVERSO IL CANALE CHE PREFERISCI

Siamo a disposizione per qualsiasi chiarimento o
indicazione sul tuo percorso formativo

www.stl-formazione.it

stl.formazione@gmail.com

+39 347 397 29 92

